Bureau Coordination

ROYAUME DE BELGIQUE

AVIS DU CONSEIL D'ETAT

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre, saisi par le Premier Ministre, le 4 février 1954, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "relatif à la revision des mesures disciplinaires prises en raison de leur comportement, pendant l'occupation ennemie, à l'égard des personnes visées à l'article 1er, 2°, de l'arrêté-loi du 8 mai 1944 relatif aux fonctions publiques, ainsi qu'à l'égard de certains membres de l'ordre judiciaire, des officiers et agents de la police judiciaire près les parquets et du personnel des parquets et des greffes", a donné le 15 février 1954 l'avis suivant :

KONINKRIJK BELGIE

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, de 4e Februari 1954 door de Eerste-Minister verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "betreffende de herziening van de tuchtstraffen, wegens hun gedragingen tijdens de vijandelijke bezetting genomen ten aanzien van de personen, bedoeld bij artikel 1, 2°, van de besluitwet van 8 Mei 1944 betreffende de openbare ambten en ten aanzien van sommige leden van de rechterlijke orde, van de officieren en agenten van de gerechtelijke politie bij de parketten en van het personeel van de parketten en van de griffies", heeft de 15e Februari 1954 het volgend advies gegeven :

L'intitulé de la loi du 24 décembre 1953 figure à l'alinéa 1er du préambule. Il est inutile de le répéter à l'article 1er, alinéa 1er.

\+

\+ +

Le Conseil d'Etat propose de diviser l'article 1er en deux paragraphes ainsi qu'il suit :

§ 1er. La demande en revision des mesures disciplinaires ....

§ 2. Les demandes en revision sont introduites ... (en faisant de chaque phrase, un alinéa distinct).

\+

\+ +

A l'article 2, il y a lieu de citer la loi du 24 décembre 1953 sans renvoyer à l'article 1er du projet.

\+

\+ +

Le Conseil d'Etat propose, en outre, d'apporter à la version néerlandaise du projet des modifications de forme qui figurent dans le texte néerlandais de cet avis.

-- ----------

Het opschrift van de wet van 24 December 1953 is aangehaald in het eerste lid van de inleiding. Het is overbodig dit evenzeer te doen in artikel 1, eerste lid.

\+

\+ \+

De Raad van State stelt voor, artikel 1 over twee paragrafen te verdelen en wel als volgt :

§ 1. Het verzoek om herziening van de tuchtstraffen ...

§ 2. De verzoeken om herziening worden ingediend ...

(mits voor elke volzin aan de regel te gaan).

\+

\+ \+

In artikel 2 verdient het de voorkeur, de wet van 24 December 1953 aan te halen, zonder naar artikel 1 van het ontwerp te verwijzen.

\+

\+ \+

Bovendien stelt de Raad van State voor, een aantal vormwijzigingen in de Nederlandse versie van het ontwerp aan te brengen; zij zijn opgenomen in de onderstaande tekst :

.../...

...

Artikel 1.-

§ 1. Het verzoek om herziening van de in artikel 2, § 1, van de wet van 24 December 1953 bedoelde tuchtstraffen, opgelopen wegens gedragingen tijdens de vijandelijke bezetting, wordt binnen drie maanden na de inwerkingtreding van dit besluit ingediend door de belanghebbende of, in geval van overlijden, door zijn echtgenoot, zijn bloedverwanten in opgaande of in nederdalende linie of zijn broeders en zusters.

In de gevallen bedoeld in artikel 2, § 1, tweede en derde lid, en § 2, tweede lid, van voornoemde wet evenwel, zo de rechterlijke beslissing na de inwerkingtreding van dit besluit in kracht van gewijsde gaat, neemt de termijn van drie maanden een aanvang op deze datum.

§ 2. De verzoeken om herziening worden bij een ter post aangetekende brief ingediend. De ambtenaren van het openbaar ministerie bij de hoven en de rechtbanken van eerste aanleg, de griffiers en het personeel der griffies en parketten van hoven, rechtbanken en vredegerechten, de rechtskundige bijzitters en het personeel der werkrechtersraden, evenals de gerechtelijke officieren en agenten bij de parketten, richten hun verzoek aan de Minister van Justitie.

.../...

Alle andere verzoeken worden aan de voorzitte van de in artikel 2 genoemde herzieningscommissie gericht.

Het verzoek om herziening dat aan enige andere overheid is gericht, wordt door deze doorgezonden, naar gelang van het geval, aan de Minister van Justitie of aan de voorzitter van de in het vorige lid genoemde herzieningscommissie.

Artikel 2.-

De herzieningscommissie genoemd in artikel 5, tweede lid, van de wet van 24 December 1953, wordt ingesteld bij de diensten van de Eerste-Minister. Zij omvat zeven afdelingen.

De commissie wordt voorgezeten door een magistraat of emeritus-magistraat, bijgestaan door een secretaris.

Elk der eerste zes afdelingen bestaat uit een voorzitter, magistraat of emeritus-magistraat, twee leden, in actieve dienst zijnde of op pensioen gestelde leden van het personeel van de Staat of van een instelling van openbaar nut, en een secretaris die een personeelslid in actieve dienst is.

De zevende afdeling is die welke aangeduid is in artikel 5, vijfde lid, van de wet van 24 December 1953.

De voorzitter van de herzieningscommissie en de voorzitters van de afdelingen maken het reglement van orde der herzieningscommissie op en waken voor de coördinatie van het werk der afdelingen.

.../...

Artikel 3.-

De eerste en de tweede afdeling, onderscheidenlijk met het Frans en met het Nederlands als voertaal, nemen kennis van de gevallen betreffende het personeel van instellingen van openbaar nut ressorterend onder het gezag van de Minister van Verkeerswezen, met uitzondering van de in het laatste lid van dit artikel bedoelde gevallen.

De derde en de vierde afdeling, onderscheidenlijk met het Frans en met het Nederlands als voertaal, nemen kennis van de gevallen betreffende het personeel van instellingen van openbaar nut ressorterend onder het gezag van andere ministers, met uitzondering van de in het laatste lid van dit artikel bedoelde gevallen.

De vijfde en de zesde afdeling, onderscheidenlijk met het Frans en met het Nederlands als voertaal, nemen kennis van de gevallen betreffende de griffiers en het personeel der griffies en parketten van hoven, rechtbanken en vredegerechten, de rechtskundige bijzitters en het personeel der werkrechtersraden, met uitzondering van de in het laatste lid van dit artikel bedoelde gevallen.

De zevende afdeling neemt kennis van de gevallen betreffende het personeel van instellingen van openbaar nut en de in het vorige lid bedoelde personen die wegens hun gedragingen tijdens de bezetting gestraft werden bij het uitoefenen van hun ambt in het gedeelte van het grondgebied dat door geweld aan de Duitse wet was onderworpen.

.../...

Artikel 4.-

De administratieve dossiers en de gerechtelijke dossiers worden aan de herzieningscommissie medegedeeld.

De verzoekers worden gehoord door de afdeling waarbij hun zaak aanhangig is. Zij mogen zich laten bijstaan door een door hen gekozen raadsman.

De afdelingen van de herzieningscommissie kunnen getuigen horen, hetzij ambtshalve, hetzij op aanvraag van de verzoekers.

Artikel 5.-..(zoals in het ontwerp van de Regering)...

La chambre était composée de

Messieurs : J. SUETENS, premier président du Conseil d'Etat, président,
de Heren : eerste-voorzitter van de Raad van State, voorzitter

M. SOMERHAUSEN, conseillers d'Etat,
G. VAN BUNNEN, raadsheren van State,

F. DUCHENE, assesseurs de la section de législation,
F. VAN GOETHEM, bijzitters van de afdeling wetgeving,

G. PIQUET, greffier adjoint, greffier.
adjunct-griffier, griffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. VAN BUNNEN.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. VAN BUNNEN.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER,

(signé) G. PIQUET.

LE PRESIDENT - DE VOORZITTER

(signé) J. SUETENS.

expedition délivrée à M. le Premier Ministre.
uitgifte afgeleverd aan de H. Eerste-Minister.

Le 1954.

De 1954.

Le Greffier du Conseil d'Etat,

De Griffier van de Raad van State

R. DECKMYN.